

Georgios K. MICHALAKIS

Secular music compositions (Montreal, 1990)

Acknowledgements: Dionysios (Denis) POLLATOS, Evangelos (Vangelis) EMMANUELIDES

# Χορός ἤρεμος (Σουίτα τοῦ "Ψάλτη")

Χορὸς ἤρεμος "Σουίτα τοῦ Ψάλτη"  
Danse Calme (Suite 1/4)

Theme and Variations

Music:

Μουσική :

Georgios A. Michalakis

Γεώργιος Κωνσταντίνου Μιχαλάκης

© 1991

♩ = 120 1 2 3 4 Am (no 3rd)

G

Am (G) Am

G

Am

G

Am G

Am G Am

G Am G

(Embellished, ad lib)

The musical score consists of ten staves of music, primarily in treble clef. The notation includes various chords and melodic lines, often with fingerings indicated by numbers 1, 2, 3, and 4. The chords are labeled as follows:

- Staff 1: Am, G
- Staff 2: Am, 1
- Staff 3: Am, G, Am
- Staff 4: G, Am
- Staff 5: G, Am, 3, 1
- Staff 6: Am, G, Am, G, Am
- Staff 7: Am, G, Am, G, Am
- Staff 8: Am, G
- Staff 9: C, G, G#
- Staff 10: Am, E, Am, 1

The music is characterized by a mix of single-note lines, chords, and melodic runs, typical of a guitar solo or accompaniment. The tempo and style are indicated by the marking "(Embellished, ad lib)".

3

[illegible]

4/4

4

G Am G Am G Am G C G G#o Am E Am

TAXIM

Acknowledgements

Vagelis Emmanuelides

Γεώργιος Κ. Μιχαλάκης  
Ιούνιος, 1991  
Μοντρεάλ, Καναδά

Georgios K. Michalakakis  
June, 1991  
Montreal, CANADA

1/3

HEROES  
Words and Music: G. Michalakis  
George Georgios K. Michalakis  
Στίχοι και Μουσική: Γεώργιος Κωνσταντίνου Μιχαλάκης

<INTRO>  
ad lib.  
trem.

<CANTO>

The la me e mees    The la me e mees 'non hi' ro    hi' ro    sas  
Dm                      G                      Dm                      G                      C

stee la me pe dia    sas    stee la me pe dia se ke non si    no ra    si no ra

The la me e mees    The la me e mees 'non hi' ro    hi' ro    sas  
Dm                      G                      Dm                      G                      C

stee la me pe dia    sas    stee la me pe dia se ke non si    no ra    si no ra

C                      F                      C                      F                      C                      F                      G                      C

Ste re psan ta si nne fa    ka y ke i ghi    zi ti se sti di psis to. e ma sas na pii

C                      F                      C                      F                      C                      F                      G                      C

stra gi san ta    ho ma ta apo mp vru thi sav ro    stel nou me thy stes ke sko to nou me yhia fto Then  
[ghina(η)thy sia    sko to thi ka(τ)eghia fto]

i thela e gho then ee the la e gho ghia sas na skoto tho ghia sas na skoto tho pe  
 dia po te mi tho ghia na ma vro thi sa vro pe dia po te mi tho ghia na ma vro thi sa vro  
 Me sa sti ze sti sti fo tia mas peftan vom ves hi mi ka  
 mas e lio san ta so ma ta sa hi ro es  
 I tha ke a lous pe pe ftan ke ghia ma na thes e kle ghan  
 a po a gho pes ma kry a sa hi ro es  
 E ghi na e e nas xa na mesa sto ho ma sta emo ta  
 a po pa tri tha ma kry a san hi ro as  
 Vl po ka a lous na rho nte ke thi pla mou na tha vo nte  
 a po pa tri thes ma kry a san hi ro es

### Híroes

- 1) Musical Introduction
- 2) Chorus:  
 the lame enees nan híroes  
 sa stéelame pothia se xénon síhora
- 3) Refrain  
 Stérepas ta sinnefa, ká i kē i ghi  
 ektise sti dípsa tis to éma (má) na pli.  
 Strágison ta hímata apó mávro thisavro  
 [stélnoume thysíes skotónoume ghiaftó]\*
- 4) Dead man, repeated by Chorus of Dead men  
 then eē thela eghé  
 ghia sas na skotothé  
 patridá pote mi tho ghia na mavro thisavro

- 5) Dead man  
 Mēsa sti zēsti sti fotiá  
 mas peftan vómves himihé  
 mas e'liosan ta sómata sa híroes  
 Éda kē zílous p'épeftan  
 kē ghia manédes e'kleghan  
 apó oghaper makriá san híroes  
 éghino énas xana  
 mēsa sto hōma sta émata  
 apó patrida makriá san híroes.  
 Vl po kē zílous na'ghonde  
 kē thi pla mou na tha'vontó  
 apó patridas makria san híroes
- 6) Chorus of dead men then Chorus  
 (s = + s)  
 \* [ ~~sté~~ ghina (m) e thysia skotuthika (i) e ghiaftó ]

Ste re pan ta - si nne fa ka y ke i ghi zi ti se sti thi ps tis to e ma tis na pii

Stra gi san ta ho ma ta apo mavro thi sa vro ghi na me thy si a sko to thi ka me ghia fto

Ste re pan ta si nne fa ka y ke i ghi zi ti se sti thi ps tis to e ma tis na pii

Stra gi san ta ho ma ta apo mavro thi sa vro ghi na me thy si a sko to thi ka te ghia fto. rit..... a tempo

### Ἡρώες

- 1) Μουσική εισαγωγή
- 2) χορός:  
Θέλαμε ἑμεῖς 'ναν ἥρωα  
ὡς εἰλάμε παῖδιά  
εἰς ξένου σύνορα
- 3) Refrain (Χορός):  
Στέρεψαν τὰ σύννεφα  
κάηκε ἡ γῆ  
ζήτησε στή δίψας  
τὸ αἷμα σου νὰ πιῇ.  
Στραγγίσαν τὰ χώματ'  
ἀπὸ μαῦρο θησαυρὸ  
στέλνουμε θυελλεῖς  
καὶ σκοτώνουμε γι' αὐτό
- 4) Νεκρός: καὶ χορὸς νεκρῶν (ἐκκλησιάζει)  
Δὲν ἴδε λαὸν ἔγω  
γιὰ τοῦτο νὰ σκοτωθῶ  
παῖδιά ποτὶ μὴ εἶπ' ὅτι 'να μαῦρο θησαυρὸ
- 5) Νεκρός:  
Μέσα στὴ ζέση στή φωτιά,  
μᾶς πίεταν δόμεις, χημικά,  
ὡς εἰλάσαν τὰ εἴματα σὺν ἥρωες.  
'Ἐρνα ἵνας ξανα,  
μέσα στὸ χῶμα εἰς αἵματα  
ἀπὸ πατρίδα μαυρὰ σὺν ἥρωας  
εἴτε καὶ δόλους ἢ ἔκκευαν  
καὶ γὰρ μαννάδες ἐκλαίγαν  
ἀπὸ ἀγάπης μαυρὰ σὺν ἥρωες  
Βλέπω καὶ ἄλλους νὰ ἔχονται  
καὶ δίπλα μου νὰ θάβονται  
ἀπὸ πατρίδες μαυρὰ, σὺν ἥρωες.
- 6) Χορὸς νεκρῶν καὶ εἶτα Chœur:  
Στέρεψαν τὰ σύννεφα, κάηκε ἡ γῆ  
ζήτησε στὴ δίψας τὸ αἷμα (ὅπως) νὰ πιῇ  
Στραγγίσαν τὰ χώματ' ἀπὸ μαῦρο θησαυρὸ  
γίνα(με) θυελλεῖς σκοτωθῶ(με) κα(ὶ) γι' αὐτό.

# "Ηρώες

Γεώργιος Κ. Μιχαλάκης

1) Μουσική εισαγωγή

2) χορός λαού

Θέλαμε ἐμεῖς / ἵνα<sup>1</sup>ν ἦρωα /  
σὰς στείλαμε παιδιὰ / σὲ ξένων σύνορα. } x2

3) Refrain

Στέρεψαν τὰ ζύννεφα, κίηκε ἡ Γῆ,  
ζήτησε σὴν δίψα της τὸ αἷμα σας νὰ πιῇ.  
στράγγησαν τὰ χῶματ' ἀπὸ μαῦρο θησαυρό,  
στελνουμε δυσίες καὶ σκοτώνουμε γι' αὐτό.

4) Νεκρὸς μὲ ἀντιφωνίαν χοροῦ Νεκρῶν

Δέν ἤθελα ἐγὼ / γιὰ σὰς νὰ σκοτωθῶ /  
παιδιὰ ὥστε μή δῶ γιὰ ἵνα<sup>1</sup> μαῦρο θησαυρό.

5) Νεκρὸς μονωδία

α') Μέγα σὴν ζέση σὴν φωτιά, μᾶς πέφταν βόμβει χημικά,  
μᾶς ἔλοιωσαν τὰ σώματα, σὰν ἦρωες.

β') Ἐγὼ εἶνα ἕνας ξανά, μέσα σὸ χῶμα σὰν αἷμα,  
ἀπὸ πατρίδα μακρὰ, σὰν ἦρωας.

γ') εἶδα καὶ ἄλλους π' ἔπεφταν, καὶ γιὰ μαννάδες ἔχλαιγαν,  
ἀπὸ ἀγάπες μακρὰ, σὰν ἦρωες.

δ') Βλέπω καὶ ἄλλους νὰ ἔρχονται, καὶ διπλά μου νὰ δάβονται,  
ἀπὸ πατρίδες μακρὰ, σὰν ἦρωες.

6) Χορὸς νεκρῶν καὶ εἶτα, χορὸς λαοῦ

Στέρεψαν τὰ ζύννεφα, κίηκε ἡ Γῆ,  
ζήτησε σὴν δίψα της τὸ αἷμα  $(\frac{\mu}{\sigma})^2$  σας νὰ πιῇ.  
στράγγησαν τὰ χῶματ' ἀπὸ μαῦρο θησαυρό,  
γίνα $(\frac{\mu}{\tau})$ ε δυσία σκοτωθήκα $(\frac{\mu}{\tau})$ ε γι' αὐτό.

Γεώργιος Κ. Μιχαλάκης

1 γιὰ ἵνα = γιὰ ἕνα

2  $(\frac{\mu}{\sigma})$  : τὸ  $\mu$  διὰ τοὺς νεκροὺς,

τὸ  $\tau$  διὰ τὸν λαόν.

"Ηρωες

Γεώργιος Κων/νου Μιχαλάκης

Ἀγιοεομένον εἰς τούς ωεδόντας εἰς τὰ  
ωεδία τῶν μαχῶν τοῦ Περσικοῦ κώμου (λυχόνων ἐφήνων  
καὶ ἄφων).  
Μορφολογία

- Μουσική εἰσαγωγή (μέμπουφούκι)
- Χορός λαοῦ [τετράφωνος χορωδία, ἀποκαλουμένη *choeur*]:
  - "Θέλαμε ἐμεῖς..." x 2
  - Refrain "Στέρεψαν..."
- Νεκρός (μονωδία) με ἀντιφωνίαν χοροῦ Νεκρῶν (χορός ἀνδρῶν)
  - «Σὲν ἢ θελα ἔρω» [Νεκρός, τό ἴδιο ἔπειτα ὁ χορὸς Νεκρῶν]
  - "Γιὰ σὰς νὰ σκοτωθῶ" Σ " " " " ]
  - "Παιδιά ποτέ μὴ δῶ γιὰ 'να μαῦρο θησαυρό" [ " " " " ]
- Νεκρός (μονωδία)

|   |                 |                  |
|---|-----------------|------------------|
| Α | «Μέσα σὺν ἴσσην | ... σὰν ἥρωες    |
| ↓ |                 | σὰν ἥρωες        |
|   |                 | σὰν ἥρωες        |
| Δ | -----           | ... σὰν ἥρωες >> |
- Refrain :  
«Στέρεψαν...» (μ) } χορός νεκρῶν
- Refrain  
«Στέρεψαν» (τ) } *choeur*

OURANE

1/3

Words and Music: Georgios K. Michalakakis

<INTRO>

Στίχοι και μουσική: Γεώργιος Κωνσταντίνου Μιχαλάκης



8va.....

<CANTO>



Ou ra

(Bass)

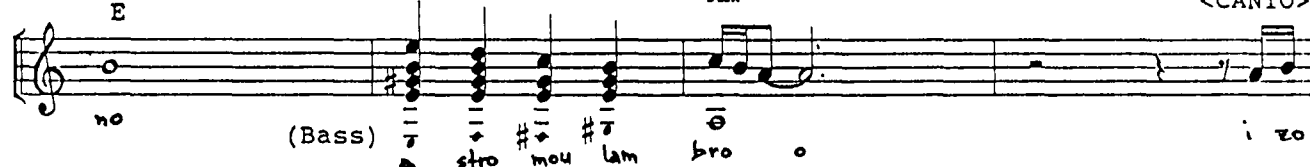


ne i lie. tham be ra fe ga ri i so ti

<Orc.>

Am

<CANTO>



no stro mou lam bro o i zo

(Bass)



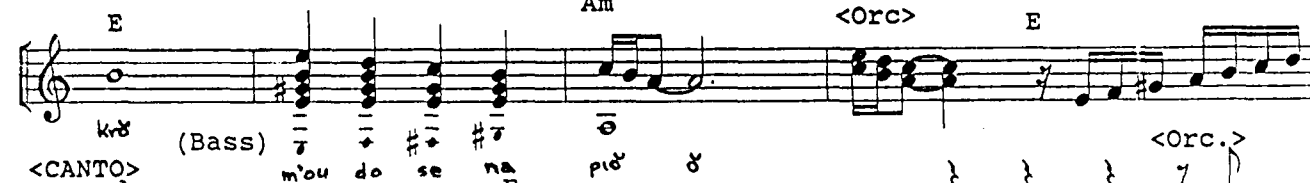
i o lo m'a di kee far ma ki i to pi

<Orc.>

Am

<Orc>

E

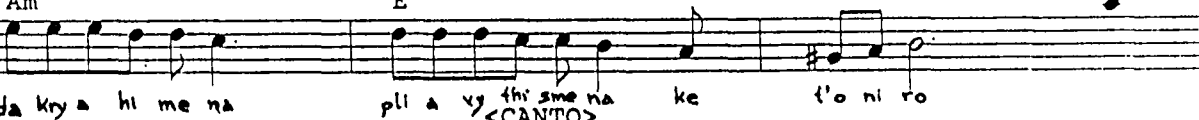


krō m'ou do se na pio' o

(Bass)

<Orc.>

<CANTO>



da kry a hi me na pli a vy thi sme na ke t'o ni ro

<CANTO>

Dm

E



e svi se ke kee no m'a fi san na mi no mo

Am

E



na hi kō

## 2

<CANTO> Am E <Orc.>

ka li pse ta fô ta ou ra ne ke t'a sira na mi mei' doun

<CANTO> Dm E

sy nne fa vou rhô noun da kry a tha vre xoun m'a

Am <Orc.> Blow on Theme

fta pà koun

Am F G

E Am

(Bass) 7 # 7 # 7 # 7 6

Am F G

E Am E

(Bass) 7 # 7 # 7 # 7 6 <Orc.>

<CANTO> Am E

da kry a hi me na pli a vy this me na ke t'o ni ro

<CANTO> Dm E

es vi se ke kee no m'a fi san na mee no mo

Am E

na hi ko mo-ne cho

<CANTO> Am E } } } <Orc.> 7

ka li pse ta fo ta ou ra ne ke t'a stra na mi mei' doun

<CANTO> Dm E Adagio

sy nne fa vou rkhounon da kry a tha vre xoun m'a rit.....

Am

fta p'a koun

### Οὐρανέ

Οὐρανέ, Ἥλιε θαμπερέ  
 φεγγάρι φωτεινό, Ἄστρο μου λαμπρό.  
 Ἡ ζωή, ὅλο μ' ἀδικεῖ  
 φαρμάκι τὸ πικρό,  
 μοῦ 'δωσε νὰ πιῶ.

### Ouranē

Ouranē, Ilie thambere  
 fevgári fulinú, Ástra mou lambró.  
 I zoí, ólo m'adikée  
 farmáki tò pikró  
 mou 'dōse na pió.

### Refrain

Δάκρυα χυμένα,  
 πλοῖα βυθισμένα,  
 καὶ τ' ὄνειρο  
 ἔσβησε καὶ κείνο,  
 μ' ἄφησαν νὰ μείνω  
 μοναχικό.  
 Κάλυψε τὰ φῶτα  
 Οὐρανέ καὶ τ' Ἄστρα  
 νὰ μὴ μὲ εἰδοῦν  
 λύνεφα βουρκώνουν  
 δάκρυα δὰ θρέξουν  
 μ' αὐτὰ π' ἀκούν

### Refrain

Dakrya himēna  
 plia vythisménē  
 ke t'oniro  
 ésvise ke kino  
 m'áfisan na méno  
 monahikós  
 Kálipse ta fōta  
 Ouranē ke t'Ástra  
 na mi me 'idoún  
 Sýnnefa vourkónoun  
 dakrya tha vrēxoun  
 m'aftá p'akóun.

### acknowledgements:

Dionysios Dennis Pollatos  
 Vangelis Emmanuelides

Γεώργιος Κ. Μιχαλάκης  
 Ήλιος, 1991  
 Μοντρεάλ, Καναδά

Georgios K. Michalakakis  
 June, 1991  
 Montreal, CANADA

# AN SEEHA PLAE MOU

1/2

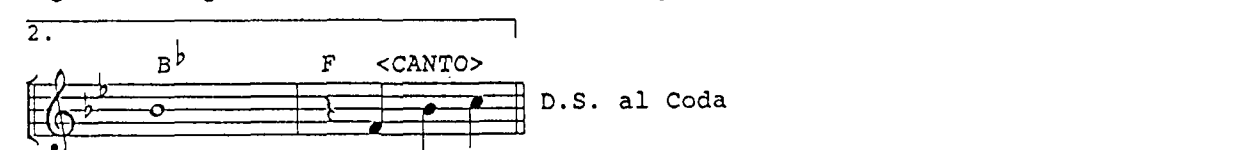
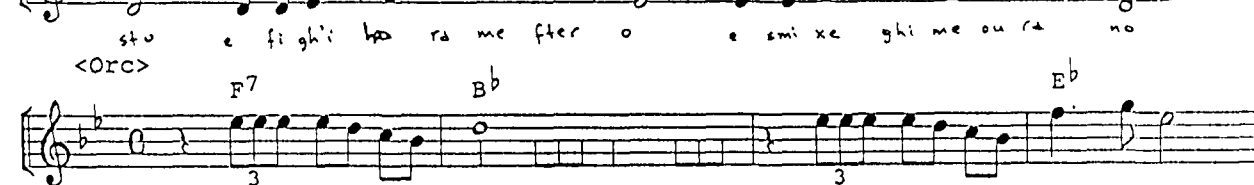
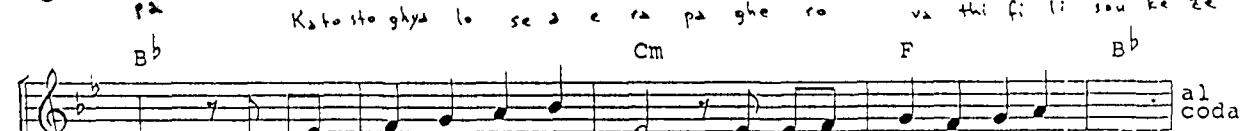
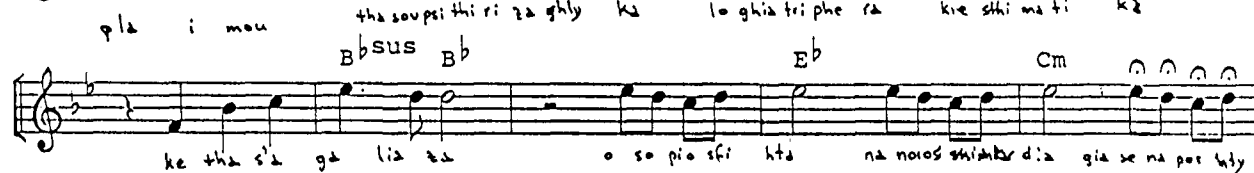
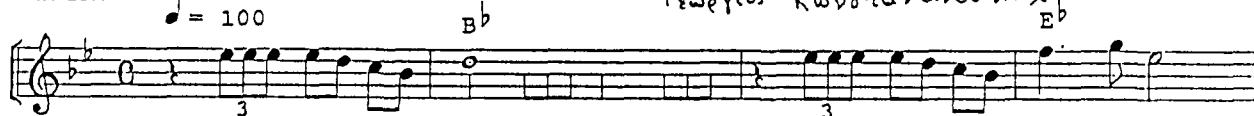
Words and Music: G. Michalakis

Στίχοι και Μουσική: Georgios K. Michalakis

Γεώργιος Κωνσταντίνου Μιχαλάκης

<INTRO>

♩ = 100



Φ CODA <Orc> B $\flat$  E $\flat$

Cm FSUS F B $\flat$

Repeat ad lib

Ἄν σ' εἶχα πλάι μου

Refrain

Ἄν σ' εἶχα πλάι μου  
θα σοῦ ψυθῆριζα γλυκά  
λόγια τρυφερά  
κι αισθηματικά  
καὶ θα σ' ἀγαλίαζα  
ὅσο πὶο σφιχτά  
νὰ νοιώσης μιὰ καρδιά  
γιὰ σένα πὼς χτυπᾷ.

A'

Κάτω στὸ γυαλό  
σὲ ἀέρα παγερὸ  
βαθὺ φιλὶ σου καὶ ζεστό,  
ἔφυγ' ἡ ὥρα μὲ φτερό  
ἔμειξε γὴ μὲ θύρανα.

B'

Κάποτε οἱ δύο  
βρήκαμε τὸ μυστικὸ  
ἐντυλίσσας θησαυρὸ  
κι ἡ φύσις ἔκανε ρυθμὸ  
μὲ τῆς καρδιάς μας τὸν παλμό.

Γ'

Κι ἔφυγε μιὰ φωνή  
ποὺ τὰ γλυκὰ τὰ γλυκὰ  
ἔγιναν λόγια τὰ πιικρά  
ἀλλάξαν ὅλα χρωματὰ  
μὰς (πλάκωσε) μιὰ παγωνιά

Δ'

Τώρα μοναχὸς  
ὁ ἀέρας δροσερός  
ὁ χωρισμὸς μὰς πέλαγος  
κι ἂν εἶσαι τώρα μακριὰ  
θα σ' ἀγαπῶ παντοτενὰ

Μορφολογία

μουσικὴ εἰσαγωγή

A'

B'

μουσικὴ

Refrain

Γ'

μουσικὴ

Δ'

μουσικὴ

Refrain

μουσικὴ ad lib

Ἄν σ' εἶχα πλάι μου

Refrain

An s'eeha plāi mou  
tha sou psithēēriea ghlyká  
lóghia trefherá  
ki ēstheematiká  
kē tha s'agáliāza  
ōso piō sfiktá  
na niōsis miá kardía  
ghia sēna pos htypá.

A'

Káto sto ghyaló  
se aēra pagheró  
vathi fili' sou ke zestó  
ēfyg' i hora mē fteró  
ēsmixe ghi mē ouranó.

B'

Kápoth i dyó  
vrikame tu mystikó  
ēftihias thiseavró  
ki i fysis ēkane rythmó  
mē tis kardias mas tun palmo.

Γ'

Ki ēphie miá vradia  
pou ta hēdia ta ghlyká  
ēghinān lóghia ta pikrá  
allāxan óla xafniká  
mas (plākose) miá pagonia.

Δ'

Tóra monahós  
o aēras droserós  
o horismós mās pelagos  
ki an ese tóra makryá  
tha s'aghapó pantoteenó.

Acknowledgements

Vagelis Emmanouelidis

Γεώργιος Κ. Μιχαλάκης

Ιούνιος, 1991  
Μοντερεάλ, Καναδά.  
Montreal, CANADA

Georgios K. Michalakakis

June, 1991. Montreal, CANADA  
Μοντερεάλ, Καναδά

# Ἄν σ' εἶχα πλάϊ μου

Γεώργιος Κ. Μιχαλόπουλος  
(1967 - )

## Refrain

Ἄν σ' εἶχα πλάϊ μου / δὰ σοῦ ψυχήριζα γλυκά /  
λόγιοι τρυφερά / κι αἰσθηματικά.  
Καὶ δὰ σ' ἀγκάλιαζα / ὅσο πιὸ σφιγτά /  
νὰ νοιώσεις μιὰ καρδιά / γιὰ σένα πῶς χτυπᾷ.

Α' Κάτω στὸ γυαλό / σε ἀέρα παγερό / βαδύ φιλί σου καὶ ἴεσό /  
ἔφυγ' ἡ ὥρα μὲ φτερό / ἔσμηξε γη μὲ οὐρανό.

Β' Κάποτε οἱ δύο / βρήκαμε τὸ μυστικό / εὐτυχίας θησαυρό /  
κι ἡ φύσις ἔκανε ρυθμό / μὲ τῆς καρδιάς μας τὸν παλμό.

Γ' Κι ἦρθε μιὰ βραδυά / πού τὰ χάρδιοι τὰ γλυκά / γίναν λόγια τὰ πιπρά /  
ἀλλὰ ξαν ὅλα ξαφνικά / μᾶς χώρησε μιὰ παιχνιδιά.

Δ' Τώρα μοναχός / σ' ἀέρας δροσερός / ὁ χωρισμός μας πέλαγος /  
κι εἴναι εἶσαι τώρα μακριά / δὰ σ' ἀγαπῶ παντοτείνᾳ.

## Μορφολογία

- 1) Μουσικὴ εἰσαγωγή
- 2) Refrain
- 3) Α'
- 4) Μουσικὴ
- 5) Β'
- 6) Μουσικὴ
- 7) Refrain
- 8) Γ'
- 9) Μουσικὴ
- 10) Δ'
- 11) Μουσικὴ
- 12) Refrain
- 13) Μουσικὴ ad lib.

AN EESE HE HORA  
Words and Music: G. Michalakis  
Georgios K. Michalakis

<INTRO> Σείχου και Μουσική: Γεώργιος Κωνσταντίνου Μιχαλάκης

♩ = 135

C Em F G C

<CANTO>

C (F/C) C G G7

csus C (F/C) C

G G7 csus C

C (F/C) C G C Em

F G7 C (F/C)

G C Em F G7 C 1.

Fine

2.

D.S. al Fine  
(without repeat)

Ἄν εἶσαι ἡ ὥρα

Ἄν εἶσαι ἡ ὥρα, ὥς ἦρξες καὶ τώρα  
νὰ κλάψῃ σύσσωμη μιὰ χώρα  
γι' αὐτοὺς ποὺ πεθαίνουν  
καὶ αὐτοὺς ποὺ δὴ πέσουν  
εἰρήνη νὰ ἐπαναφέρουν.

Refrain (choeur)

Θὰ πνίξω τὸ δάκρυ  
θὰ λάβω σιάνη  
τὸ ὄνειρο νὰ γίνῃ πράξη  
Θὰ χύσω καὶ αἷμα  
ὁ κόσμος ν' ἀλλάξῃ  
τῆς φτώχειας ὁ φόνος νὰ πιάσῃ.

Ἄν εἶσαι τὸ χεῖμα, πᾶρε με δῶμα  
καὶ δώσε μιὰ μπουνιὰ στὴν πείνα  
Συμφέροντα ἄλλων  
παῖδιά π' ὅλο σφάζουν  
δὲν θέλ' ἐγὼ νὰ με διατάζουν.

An eese he hora

An eese hi hura, as eērtēs ke tūra.  
na klápsi sissomi miá hōra  
ghi' aftous pou pēthēnoun  
ki aftous pou thē pēssoun  
irēni na ēpanafēroun.

Tha pñxo to thákri  
tha lávo stási  
to ónēro na ghini práxi  
Tha híso ké hēma  
o kósmos n'alláxi  
tēs ftóhiās o fónos na pápsi.

An eese to hrcēma, páre me thēma  
ké thōse miá boukiá steen pēna.  
Symférona állon  
pethiá p' ólo sfázoun  
then thél' eghó na mé thiotázoun.

<sup>ghi</sup>  
 ANAGEE AGAPEE  
 Words and Music: Georgios K. Michalakis  
 Στίχοι και Μουσική: Γεώργιος Κωνσταντίνου Μιχαλάκης

<INTRO>

♩ = 145 F Gm C F C

Gm F C/E C F <CANTO> F C Gm

Pe na me o li dyskoles stigh mes mas pni ghoun

C (B C) F C Gm

thli psis ke ka tastro phes ghi ni kam o li e hthrd fa na ti ki o henas

C (B C) F Refrain Gm C F

t'a llon thena ek di ki thi I par hi a na gi ghia li ghi a gha pi oste o li na boroun to di pla

C F Gm F C/E C F

no tous na gha poum 4. Kio li ha roumena na zi i i i soun

F <ORC> Gm C F C

Gm F C/E C

Ανάγκη γι' αγάπη

Υπάρχει ανάγκη, γι' αγάπη  
 ώστε όλοι να μπορούν  
 τὸ διπλανό τους ν' αγαπούν  
 κι όλοι χαρούμενα νὰ ζήσουν

A'

Πέρανμε όλοι δύσκολες στιγμές  
 μας πνίγουν θλίψεις και καταστροφές  
 γινήκαμ' όλοι έχθροι φανατικοί  
 ο ένας τ' άλλου δε νὰ ἐκδικηθῇ.

B'

Πέρασαν χρόνια τὰ πολέμικα  
 και ζούμε τώρα στὰ πυρηνικά  
 άλλοι έχουν ἀπ' όλα τ' αγαθά  
 κι άλλοι πεθαίνουν μέσ τιν φθολογιά.

Γ'

Πέθαιν' ή Φύσις ἀπ' τὰ χημικά  
 ἀνοίγουν τρύπες στήν ἀτμόσφαιρα  
 ἀνοίγουν σύνορα τ' Ανατολικά  
 και πέφτουν τόσοι γιά τὰ πολιτικά.

Δ'

Τὰ θέλουμε όλα νὰ γ' ἐφηνικά  
 ψάχνω γιά λόγια ἐνθαρρυντικά  
 μα ἡ ἀλήθεια εἶναι πάντοτε πικρή  
 μισούμε όλοι μεγάλοι και μικροί!

Ανάγι ghi' aghápi

Ipárhí anági, ghia lighi aghapi  
 oste óli na boroun  
 to diplanó tous n' aghapoun  
 ki' óli haróumena na zeesoun.

A'

Pernáme óli dyskoles stighmes  
 mas pni ghoun thliptis ke katástrophes  
 ghinikam' óli ehtiri fanatikí  
 o henas t' allon thē na ekdikithi.

B'

Perasan hronia ta polemika,  
 ke zóume tóra sta pyrinika  
 óli ehoun ap' óla t' agathá  
 ki' ali pethainoun mēs tin fthologhiá.

Γ'

Pethen' ee fysis ap' ta himika  
 anighoun tripes stin atmosphera  
 anighoun sinora t' Anatolika  
 ke pefthoun tosi ghia ta politika.

Δ'

Ta theloum' óla na n' irinika  
 psahno ghia loghia entharindika  
 ma ee alithia eene pandote pikri  
 misoume óli megáli ke mikri.

Acknowledgements

Dionysios Denis Pollatos  
 Yangelis Emmanouelidis

Georgios K. Michalakis  
 June, 1991  
 Montreal, CANADA

Γεώργιος Κ. Μιχαλάκης  
 Ιούνιος, 1991.  
 Μοντρέαλ, Καναδά.